



7-12.12.2023

ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΤΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΡΩΤΟΠΟΡΙΑΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ:

ΤΟ ΑΙΝΙΓΜΑΤΙΚΟ ΣΙΝΕΜΑ ΤΗΣ
ANGELA SCHANELEC



ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
> ΜΟΥΣΕΙΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ



GOETHE
INSTITUT

Είμαστε ιδιαίτερα ευτυχείς που παρουσιάζουμε ένα πλήρες αναδρομικό αφιέρωμα στο κινηματογραφικό έργο της Άνγκελα Σάνελεκ, και ευχαριστούμε το Goethe-Institut Athen και ιδιαίτερα τη Δρα Stefanie Peter, που μας βοήθησαν στην πραγματοποίηση αυτού του εγχειρήματος αλλά και την ίδια τη δημιουργό καθώς και την πρωταγωνίστρια Αγκάτ Μπονιτζέρ που αποδέχτηκαν την πρόσκλησή μας να έρθει στην Αθήνα να παρουσιάσουν τα έργα της. Θερμές ευχαριστίες και στους επιμελητές του αφιερώματος Ιάκωβο Σκενδερίδη και Νεφέλη Γκαμπάντ.

Η εκδήλωση αυτή τοποθετείται στο πλαίσιο του Φεστιβάλ του Πρωτοποριακού Κινηματογράφου της Αθήνας ακριβώς γιατί η κινηματογραφική της γραφή είναι καινοτόμος και πειραματική. Έχει μετουσιώσει τα διδάγματα του Μπρεσόν στην αποτύπωση των συγκινήσεων, ενώ η πορεία της στο θέατρο της έδωσε ένα κλειδί για να προσεγγίσει τη χρονικότητα στην κινηματογραφική αφήγηση. Σύμφωνα με την ίδια τη Σάνελεκ «το ενδιαφέρον με τις θεατρικές πρόβες είναι η διαδικασία της επανάληψης, που εμπεριέχει την επανάληψη και συγχρόνως και την αλλαγή. Τι συμβαίνει όταν κάτι επαναλαμβάνεται και επαναλαμβάνεται σε μια διαφορετική χρονική στιγμή; Κάνεις το ίδιο πράγμα αλλά ο χρόνος έχει περάσει. Αν η ζωή συνίσταται στο να κρατιέσαι από τα πράγματα, δεν επιθυμούμε να αλλάξουν τα πράγματα, κάτι που προφανώς δεν μπορεί να συμβεί. Αλλά αυτός ο διπνεκής πόθος τι σημαίνει σε σχέση με κάτι που είναι αδύνατον να συμβεί»;

Εδώ θέτει η Σάνελεκ και το ζήτημα του αρχείου υπονοώντας ότι στο θέατρο η παράσταση εξαφανίζεται ενώ στον κινηματογράφο επιβιώνει μέσα από ένα αντίγραφο. Θεωρεί ότι η κινηματογράφηση σε μακριές σεκάνς δίνει την αίσθηση της πραγματικότητας. Ακριβώς εδώ η Σάνελεκ θέτει το ζήτημα της επιβράδυνσης στην κινηματογραφική λήψη, πρακτική που ενδεχομένως ανοίγει εναλλακτικές αφηγηματικές ευκαιρίες μεταθέτοντας την επιθυμία για το τέλος. Αυτός ο οντολογικός μιμιλισμός που χαρακτηρίζει το έργο της δημιουργού και απαιτεί μεγάλη προσήλωση για να τον αποκρυπτογραφήσει ο/η θεατής, αλλά συνάμα λειτουργεί λυτρωτικά και προσφέρει μια ξεχωριστή εμπειρία.

Μαρία Κομνηνού

Πρόεδρος του ΔΣ της Ταινιοθήκης της Ελλάδος

Wir freuen uns, eine umfassende Retrospektive des filmischen Werkes von Angela Schanelec zu zeigen, und danken dem Goethe-Institut, insbesondere Dr. Stefanie Peter, für die Unterstützung dieses Projekts. Unser Dank gilt vor allem der Filmemacherin sowie der Schauspielerin Agathe Bonitzer, die unserer Einladung nach Athen gefolgt sind, um ihre Filme vorzustellen. Herzlichen Dank auch den Kuratoren der Retrospektive, Iakovos Skenderidis und Nepheli Gambade.

Die Reihe findet im Rahmen des Avant-Garde Filmfestivals Athen statt, denn Angela Schanelecs Filmsprache zeichnet sich durch große Innovations- und Experimentierfreude aus. Die Filmemacherin hat zum einen Bressons Lehren zur Darstellung von Emotionen übernommen; zum anderen liefern ihr ihre Theatererfahrungen einen Schlüssel, um die Zeitlichkeit in Erzählungen filmisch anzugehen. Sie selbst sagt dazu: „Das Interessante an Theaterproben ist der Prozess der Wiederholung, der gleichzeitig Wiederholung und Veränderung bedeutet. Was geschieht, wenn etwas wiederholt und zu einem anderen Zeitpunkt nochmals wiederholt wird? Man tut dasselbe, aber die Zeit ist vergangen. Wenn das Leben darin besteht, an den Dingen festzuhalten, will man nicht, dass sie sich verändern. Das kann offenkundig nicht sein. Aber was bedeutet diese beständige Sehnsucht nach dem, was unmöglich geschehen kann?“

Angela Schanelec wirft damit die Frage nach dem Archiv auf, denn die Aufführung im Theater vergeht, während sie im Film durch eine materielle Kopie weiter besteht. Die Filmemacherin ist der Ansicht, dass lange, ungeschnittene Filmsequenzen ein Gefühl von Wirklichkeit vermitteln. Hier stellt Schanelec die Frage nach der Verlangsamung der Filmaufnahme, die alternative narrative Möglichkeiten eröffnet, indem sie den Wunsch nach einem Ende aufschiebt. Dieser ontologische Minimalismus, der das Werk der Filmemacherin kennzeichnet und vom Publikum große Aufmerksamkeit verlangt, um ihn zu entschlüsseln, wirkt zugleich erlösend und vermittelt eine einzigartige Erfahrung.

Maria Komninos

Vorstandsvorsitzende
der Griechischen Kinemathek

We are particularly happy to present a complete retrospective of the oeuvre of Angela Schanelec, and we warmly thank Goethe-Institut Athen and particularly Dr. Stefanie Peter, who made it possible. We also thank the director and the protagonist Agathe Bonitzer for accepting our invitation and coming to Athens for this event. As artistic director I would also like to extend my thanks to the curators of the retrospective Iakovos Skenderidis and Nepheli Gambade.

This retrospective is placed in the context of Athens Avant-Garde Film festival because Schanelec's cinema is both inventive and experimental. She has elaborated on the cinematic work of Bresson and Ozu in transcribing emotions to the screen. Besides her theater career has given her a key in transcribing temporality in the screen. In her own words: "The interesting thing about rehearsals is the process, a process that, of course, consists of repetition but also of change. What happens when something is repeated and repeated at different times...You're still doing the same thing, but time has moved on. If life is about holding on to things, we don't want things to change which is obviously not possible. But what does that endless desire mean in relation to the fact that it is not possible?"

It is as if she believes that shooting in long sequences gives a sense of stopping the flow of time. It's a characteristic of the cinema of Schanelec that she opts for long shots, which in the words of Laura Mulvey "are opening alternative narrative opportunities displacing the desire for the end". This ontological minimalism characterises her cinema and demands a great devotion from the spectator who is finally rewarded by finding true beauty and a sense of deliverance.

Maria Komninos

President of the BofD, Greek Film Archive



Η Άνγκελα Σάνελεκ αποτελεί εξαιρετική περίπτωση στον γερμανικό κινηματογράφο. Έχει έναν μοναδικό τρόπο να δημιουργεί δραματικές ιστορίες μιας απρόσμενης κάθαρσης χρησιμοποιώντας τις πιο ανορθόδοξες αφηγηματικές στρατηγικές. Μέσα στα δύο, τρία το πολύ πρώτα λεπτά, ξέρεις ότι βλέπεις μια ταινία της Βερολινέζας σκηνοθέτιδας. Τα πλάνα της είναι τόσο ήρεμα και στατικά στη δομή τους, ώστε κάθε κίνηση και κάθε λέξη εντός τους αποκτά τεράστια βαρύτητα. Οι ταινίες της Σάνελεκ διεισδύουν στα θεμέλια της κοινωνικής τάξης και της υποκειμενικής ταυτότητας, υποσκάπτοντας αυτό που ονομάζουμε συνήθως πραγματικότητα. Πραγματεύονται πάντα την υπαρξιακή διάσταση των πραγμάτων, όσο καθημερινά κι αν μοιάζουν αυτά σε πρώτη ματιά: η αγορά ενός ποδηλάτου, μια επίσκεψη στο κολυμβητήριο, ένας μικρός χορός στο δωμάτιο του νοσοκομείου, η θεατρική παράσταση στο σχολείο. Σε κάθε τέτοια σκηνή, η Σάνελεκ βλέπει και ακούει πολύ προσεκτικά. Στο συγκλονιστικό δράμα της καθημερινότητας αποκαλύπτονται οι υπαρξιακές διαστάσεις της ασύνειδης ζωής μας. Διάφορα φιλμικά μέσα τις φέρνουν στο φως: Το καθράρισμα των εικόνων, τα ταμπλό και η κίνηση της κάμερας, οι διάλογοι σε φωνή on ή off, το άλλοτε ήπιο άλλοτε βίαιο μοντάζ. Αποδίδοντας με σαφήνεια το σημαντικό, η Σάνελεκ δημιουργεί μια ένταση που δεν συναντάμε σε άλλους/-ες εκπροσώπους του γερμανικού κινηματογράφου. Εφαρμόζοντας με συνέπεια τη ριζοσπαστική αφηγηματική τεχνική της «επιβραδυνόμενης» παρατήρησης δοκιμάζει την υπομονή του απροετοίμαστου θεατή. Μακράς διάρκειας, αμοντάριστα σχεδόν πλάνα με στατική τις πιο πολλές φορές κάμερα προσφέρουν οπτικές συνθέσεις ακριβείας οι οποίες περικλείουν εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους πλούσιους σε πληροφορία και λεπτομέρεια και σε μια προσεκτική εξέταση δίνουν το έναυσμα για ποικίλες ιστορίες. Ταυτόχρονα, έχει κανείς διαρκώς την αίσθηση πως κάθε σκηνή και κάθε οπτική πληροφορία είναι μέρος μόνο μιας πολύ ευρύτερης αφήγησης, που να μην παραμένει απύσχα αλλά βάζει τη σφραγίδα της στα πάντα. Η σκηνοθέτιδα καθοδηγεί αριστοτεχνικά, με τον λιτό-στιλιζαρισμένο αφηγηματικό της τρόπο, το βλέμμα του θεατή. Το μοναδικό φιλμικό της ιδίωμα, τολμηρά ελλειπτικό, δείχνει πίστη στον θεατή ο οποίος καλείται να συμπληρώσει δημιουργικά ό,τι αποσιωπάται και παραλείπεται.

Η ρετροσπεκτίβα, που διοργανώθηκε σε στενή συνεργασία ανάμεσα στην Ταινιοθήκη της Ελλάδας, το διακεκριμένο Φεστιβάλ Πρωτοποριακού Κινηματογράφου της Αθήνας και Goethe-Institut Athen, αποτελεί την πρώτη εκτεταμένη παρουσίαση του έργου της Άνγκελα Σάνελεκ στην Ελλάδα.

Το Goethe-Institut Athen ευχαριστεί τη Μαρία Κομνηνού, τη Νεφέλη Γκαμπάντ και τον Ιάκωβο Σκενδερίδη που είχαν την ιδέα του εγχειρήματος, καθώς και τη Γερμανική Πρεσβεία στην Αθήνα για την υποστήριξή της.

Δρ. Stefanie Peter

Διευθύντρια Πολιτιστικών Προγραμμάτων του Goethe-Institut Athen

Angela Schanelec ist eine Ausnahmeerscheinung im deutschen Kino. Sie versteht es wie kaum eine andere, mit den schrägsten erzählerischen Strategien Dramen von unerwarteter Katharsis zu erschaffen. Zwei, vielleicht drei Minuten, und man weiß, dass man in einem Film der Berliner Regisseurin sitzt. Ihre Bilder sind so ruhig und beharrlich im Aufbau, dass jede Bewegung und jedes Wort in ihnen mit ungeheurer Signifikanz aufgeladen erscheinen. Schanelecs Filme dringen an die Wurzeln von sozialen Ordnungen und subjektiver Identität, sie untergraben das, was wir gemeinhin Realität nennen. Stets geht es um die existenzielle Dimension der Dinge, so alltäglich die auf den ersten Blick auch erscheinen mögen: der Kauf eines Fahrrads, ein Schwimmbadbesuch, ein kleiner Tanz im Krankenzimmer, das Theaterspiel in der Schule. Schanelec sieht und hört bei all dem sehr genau hin. Im aufwühlenden Drama des Alltäglichen offenbaren sich die existenziellen Dimensionen unseres Dahinlebens. Vielgestaltige filmische Mittel bringen sie ans Licht. Der Ausschnitt der Bilder, das Tableau und die Kamerafahrt, der Dialog aus dem On oder Off, der mal sanfte, mal brutale Schnitt. In der Verbindung von Klarheit und Bedeutsamkeit schafft Schanelec so eine Spannung, die im deutschen Kino ihresgleichen sucht: Konsequent stellt sie mit ihrer radikalen Erzählweise der „entschleunigten“ Beobachtungen unvorbereitete Betrachter auf eine Geduldsprobe. Lange, nahezu ungeschnittene Einstellungen mit zumeist statischer Kamera bieten präzise visuelle Arrangements, die detail- und nuancenreich innere wie äußere Räume umspannen und bei aufmerksamer Betrachtung zu mannigfaltigen Geschichten anregen. Zugleich spürt man stets, dass jede Szene und jede Bildinformation doch nur Ausschnitte aus einer viel größeren Geschichte sind, die zwar abwesend bleibt, aber doch alles prägt. Geradezu meisterhaft lenkt die Regisseurin mit ihrer asketisch-stilisierten Erzählweise den Blick des Betrachters. Ihre singuläre Filmsprache vertraut in gewagten erzählerischen Ellipsen stets auf die Mithilfe des Betrachters, der das Weggelassene und Übersprungene kreativ „hinzudenken“ soll. Die Retrospektive, die in enger Zusammenarbeit der Griechischen Kinemathek, des renommierten Avant-Garde Filmfestival Athen und des Goethe-Instituts Athen ausgerichtet wird, ist die erste umfassende Präsentation des Werks von Angela Schanelec in Griechenland. Das Goethe-Institut Athen dankt Maria Komninos, Nepheli Gambade und Iakovos Skenderidis für die Anregung zu diesem Vorhaben und der Deutschen Botschaft Athen für ihre Unterstützung.

Dr. Stefanie Peter

Programmleiterin Kultur
Goethe-Institut Athen

Angela Schanelec is an outlier in German cinema. She has an exceptional understanding of how to create dramas with an unexpected cathartic effect using the most offbeat narrative strategies. After two or three minutes, you know you're sitting in a film by the Berlin director. Her images are so serene and steadfast in the way they are composed that every movement and every word in them seems to be charged with tremendous significance. Schanelec's films get to the roots of social systems and subjective identity, undermining what we commonly term reality. The focus is always on the existential dimension of things, as humdrum as the events may at first glance seem: buying a bicycle, going to the swimming pool, a bit of dancing in a hospital room, the school play. Schanelec takes a close look at all this and listens to it intently. The existential dimensions of our lives are revealed in the disturbing drama of the everyday. These are brought out using a variety of cinematic methods. The framing of the images, the grouping of figures and tracking shots, the on- or off-screen dialogue, the cutting, which may be smooth or violent. In her combination of clarity and pertinence, Schanelec creates a tension that is without parallel in German cinema: with her radical narrative style of "decelerated" observations, she consistently puts the patience of unprepared viewers to the test. Shots filmed with a mostly static camera are held for a long time with minimal edits: these present precise visual arrangements that encompass interior and exterior spaces with a richness of detail and nuance and, when viewed attentively, inspire multiple stories. At the same time, there is always a sense that each scene and each piece of visual information is only an excerpt from a much larger story, which, despite remaining absent, still shapes everything. In what amounts to a virtuoso display of skill, the director uses her ascetically stylised narrative style to direct the viewer's gaze. Her singular cinematic language, with its bold narrative ellipses, consistently relies on the help of the viewer, who is to use their imagination to creatively supply what has been left out and skipped over. The retrospective – which is being organised by the Ταμείο της Ελλάδος (Greek Film Archive), the renowned Athens Avant-Garde Film Festival, and the Goethe-Institut Athen working in close collaboration – is the first comprehensive presentation of Schanelec's work in Greece. The Goethe-Institut Athen would like to express its thanks to Maria Komninos, Nepheli Gambade and Iakovos Skenderidis for proposing this project and to the German Embassy in Athens for its support.

Dr. Stefanie Peter

Head of Cultural Programmes Southeast Europe Region
Goethe-Institut Athen



Άνγκελα Σάνελεκ

Η σκηνοθέτρια, σεναριογράφος και ηθοποιός Άνγκελα Σάνελεκ είναι μία από τις πρωτεργάτριες και σημαντικότερες εκπροσώπους του αισθητικού κινήματος της «Σχολής του Βερολίνου», στο οποίο ανήκουν, μεταξύ άλλων, και οι Κρίστιαν Πέτσολντ και Τομάς Αρσλάν. Γεννημένη στη νότια Γερμανία το 1962, ξεκίνησε την καλλιτεχνική της καριέρα ως ηθοποιός προτού σπουδάσει σκηνοθεσία στη Γερμανική Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Βερολίνου (dffb) κοντά στους Χαρόυν Φαρόκι και Χάρτμουτ Μπιτόμσκι. Το σκηνοθετικό της ντεμπούτο *Das Glück meiner Schwester* (Η Καλότυχη Αδελφή Μου) τιμήθηκε με το βραβείο Καλύτερης Ταινίας της Γερμανικής Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου το 1996, ενώ το 1998 απέκτησε διεθνή αναγνώριση με τη δεύτερη της ταινία *Plätze in Städten* (Μέρη στις Πόλεις) που παρουσιάστηκε στο τμήμα «Ένα Κάποιο Βλέμμα» του Φεστιβάλ των Καννών. Το λιτό και αφαιρετικό σκηνοθετικό της στυλ συνέχισε να διαμορφώνεται μέσα από τις ταινίες *Marseille* (Μασσαλία) (2004), *Nachmittag* (Απομεισήμερο) (2007), *Orly* (Ορλύ) (2010) και τη γυρισμένη κατά ένα μέρος της στην Ελλάδα, *Der traumhafte weg* (Το Ονειρικό Μονοπάτι) (2016), που προβλήθηκαν στο Φεστιβάλ των Καννών, του Βερολίνου και του Λοκάρνο αντίστοιχα. Το 2019 η ταινία της *Ich war zuhause, aber* (Ήμουν στο Σπίτι, Αλλά...) απέσπασε την Αργυρή Άρκτο Καλύτερης Σκηνοθεσίας στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου (Berlinale), ενώ η τελευταία της ταινία ελληνικής συμπαραγωγής *Music* (Μουσική), βραβεύτηκε το 2023 με την Αργυρή Άρκτο Καλύτερου Σεναρίου στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου (Berlinale). Είναι καθηγήτρια κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Καλών Τεχνών του Αμβούργου. Ρετροσπεκτίβες του έργου της έχουν παρουσιαστεί στο Harvard Film Archive, το Film at Lincoln Center της Νέας Υόρκης, το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Βιέννης (Viennale) και το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Μασσαλίας (FIDMarseille).

Angela Schanelec

Die Regisseurin, Drehbuchautorin und Schauspielerin Angela Schanelec ist – neben Christian Petzold und Thomas Arslan – eine der führenden Vertreterinnen der Berliner Schule. 1962 in Süddeutschland geboren, begann sie ihre künstlerische Karriere als Schauspielerin, bevor sie an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin (dffb) bei Harun Farocki und Hartmut Bitomski Regie studierte. Ihr Regiedebüt *Das Glück meiner Schwester* wurde 1996 mit dem Preis der deutschen Filmkritik als Bester Spielfilm ausgezeichnet. Internationale Anerkennung erhielt Angela Schanelec mit ihrem zweiten Film *Plätze in Städten*, der auf dem Internationalen Filmfestival in Cannes 1998 in der Reihe *Un certain regard* Premiere feierte. Ihr präziser und nüchterner Regiestil prägte sich mit den Filmen *Marseille* (2004), *Nachmittag* (2007), *Orly* (2010) und mit dem zum Teil in Griechenland gedrehten *Der traumhafte Weg* (2016) weiter aus – Filme, die erfolgreich auf den Festivals in Cannes, Berlin und Locarno liefen. 2019 gewann *Ich war zu Hause, aber* bei den Internationalen Filmfestspielen Berlin den Silbernen Bären für die Beste Regie. Ihr jüngstes Werk *Music*, eine griechische Koproduktion, erhielt auf der Berlinale 2023 den Silbernen Bären für das Beste Drehbuch. Angela Schanelec ist Professorin für narrativen Film an der Hochschule für bildende Künste Hamburg. Retrospektiven ihrer Arbeiten wurden bislang im *Harvard Film Archive*, im Film at Lincoln Center in New York, auf der Viennale und auf dem Internationalen Filmfestival Marseille (FIDMarseille) gezeigt.

Angela Schanelec

Director, screenwriter and actress Angela Schanelec is one of the founding figures and most important representatives of the Berlin Film School's aesthetic movement, which includes, among others, Christian Petzold and Thomas Arslan. Born in southern Germany in 1962, she began her artistic career as an actress before studying directing at the German Film and Television Academy Berlin (dffb) under Harun Farocki and Hartmut Bitomsky. Her directorial debut feature *My Sister's Good Fortune* won the German Film Critics Association's Best Film Award in 1996, and in 1998 she gained international acclaim with her sophomore feature *Places in Cities*, which was presented in the section *Un Certain Regard* at the Cannes Film Festival. Her spare and subtle cinematic style continued to take shape through her films *Marseille* (2004), *Afternoon* (2007), *Orly* (2010) and the partly shot in Greece, *The Dreamed Path* (2016), which were screened at the Cannes, Berlin and Locarno Film Festivals respectively. In 2019, her film *I Was at Home, But...* won the Silver Bear for Best Director at the Berlin International Film Festival (Berlinale), while her latest film *Music*, a Greek co-production, was awarded the Silver Bear for Best Screenplay at the 2023 Berlin International Film Festival (Berlinale). She is a professor of film studies at the University of Fine Arts in Hamburg. Retrospectives of her work have been presented at the Harvard Film Archive, the Film at Lincoln Center in New York, the Vienna International Film Festival (Viennale) and the International Film Festival of Marseille (FIDMarseille).

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία, Γαλλία, Ελλάδα, Σερβία
/ Deutschland, Frankreich,
Griechenland, Serbien / Germany,
France, Greece, Serbia, 2023, 108'
Έγχρ. / Farbe / Color, DCP
Με ήχο / Ton / With sound,
Ελληνικά, Αγγλικά / Griechisch,
Englisch / Greek, English

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Ivan Marković

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec

Ήχος / Ton / Sound

Rainer Gerlach

Παραγωγοί / Producers /

Produzent*innen

Kirill Krasovski

Παραγωγή / Produktion /

Production faktura film

Συμπαγωγή / Koproduktion /

Co-production Les Films de

l'Après-Midi, dart.film, Heretic

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Shellac Films

Με τους / Mit / With

Aliocha Schneider, Agathe
Bonitzer, Marisha Triantafyllidou,
Argyris Xafis, Frida Tarana,
Ninel Skrzypczyk, Miriam Jakob,
Wolfgang Michael

Βραβεία / Preise / Awards

- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου
- Αργυρή Άρκτος Καλύτερου Σεναρίου
- Internationale Filmfestspiele Berlin - Silberner Bär für das Beste Drehbuch
- Berlin International Film Festival - Silver Bear for Best Screenplay



Μουσική

- Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Πέμπτη 7 Δεκεμβρίου / 20:00 / Μόνο με προσκλήσεις
- Goethe-Institut Athen / Σάββατο 9 Δεκεμβρίου / 21:00 / Ελεύθερη είσοδος
Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Μια θυελλώδη νύχτα, αμέσως μετά τη γέννησή του, ο Ίωνας εγκαταλείπεται στα ελληνικά βουνά. Τον βρίσκουν και τον υιοθετούν, χωρίς εκείνος να έχει ποτέ γνωρίσει τον πατέρα ή τη μητέρα του. Νεαρός, γνωρίζει την Ηρώ, μια δεσμοφύλακα στη φυλακή όπου είναι έγκλειστος μετά από ένα τραγικό ατύχημα. Εκείνη, φαίνεται να αναζητά την παρουσία του. Τον φροντίζει, ηχογραφεί μουσική γι' αυτόν. Όμως, η όραση του Ίωνα αρχίζει να εξασθενεί... Από τότε, για κάθε απώλεια που υφίσταται, θα κερδίζει κάτι σε αντάλλαγμα. Έτσι, παρά την τύφλωσή του, θα ζήσει τη ζωή του πιο ολοκληρωμένα από ποτέ.

Βραβευμένη με την Αργυρή Άρκτο Καλύτερου Σεναρίου στο τελευταίο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βερολίνου, η *Μουσική* αποτελεί ίσως την πιο ρηξικέλευθη και υπνωτιστική έκφραση της ποιητικής κινηματογραφικής γλώσσας της Άνγκελα Σάνελεκ. Με αριστοτεχνικής σύνθεσης πλάνα και έξοχο ηχητικό σχεδιασμό, η αφήγηση ξετυλίγεται σαν μια χορογραφία όπου τα σώματα των ηρώων συνομιλούν με το χώρο και τα φυσικά στοιχεία, σε μια μεταμοντέρνα και αινιγματική εκδοχή του μύθου του Οιδίποδα. Μια ταινία που μας καλεί να αφεθούμε και να τη νιώσουμε, όπως νιώθουμε τη μουσική.

Music

- Griechische Kinemathek / Donnerstag 7 Dezember / 20:00 / Nur auf Einladung
- Goethe-Institut Athen / Samstag 9 Dezember / 21:00 / Eintritt frei
Griechische und englische Untertitel

Jon wird unmittelbar nach seiner Geburt in einer stürmischen Nacht in den griechischen Bergen ausgesetzt. Er wird aufgefunden und adoptiert, ohne jemals seine Eltern kennenzulernen. Als er nach einem tragischen Unfall inhaftiert ist, macht er die Bekanntschaft der Gefängniswärterin Iro. Sie scheint seine Nähe zu suchen, kümmert sich um ihn, nimmt Musik für ihn auf. Doch Jons Sehkraft beginnt zu schwinden. Von diesem Moment an wird er für jeden erlittenen Verlust etwas anderes wiedergewinnen. So ist sein Leben trotz seiner Erblindung ausgefüllter als je zuvor.

Angela Schanelecs poetische Filmsprache findet in *Music* ihren vielleicht radikalsten, hypnotischsten Ausdruck. Auf der Berlinale wurde der Film mit dem Silbernen Bären für das beste Drehbuch ausgezeichnet. In kunstvoll komponierten Aufnahmen und einem außerordentlichen Sounddesign entfaltet sich die Erzählung wie eine Choreografie, in der die Körper der Figuren in einer postmodernen, geheimnisvollen Version des Ödipus-Mythos mit dem Raum und den Elementen in Beziehung treten. Der Film lässt uns loslassen und so wahrnehmen, wie wir Musik empfinden.

Music

- Greek Film Archive / Thursday 7 December / 20:00 / By invitation only
- Goethe-Institut Athen / Saturday 9 December / 21:00 / Free entrance
Greek and English subtitles

Abandoned at birth in the Greek mountains on a stormy night, Jon is taken in and adopted, without having known his father or mother. As a young man, he meets Iro, a warden in the prison where he is incarcerated after a deadly tragic accident. She seems to seek out his presence, takes care of him, records music for him. Jon's eyesight begins to fail... From then on, for every loss he suffers, he will gain something in return. Thus, in spite of going blind, he will live his life more fully than ever.

Winner of the Silver Bear for Best Screenplay at the 2023 Berlin International Film Festival, *Music* is perhaps the most radical and hypnotic expression of Angela Schanelec's poetic cinematic language. With masterfully composed shots and exquisite sound design, the narrative unfolds like a choreography in which the actors' bodies converse with space and the natural elements, in a postmodern and enigmatic variation on the Oedipus myth.

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία, Σερβία / Deutschland,
Serbien / Germany, Serbia,
2019, 105´
Έγχρ. / Farbe / Color, DCP
Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά / Deutsch / German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Ivan Marković

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec

Ήχος / Ton / Sound

Andreas Mücke-Niezytka,

Rainer Gerlach

Παραγωγοί / Producers /

Produzent*innen

Angela Schanelec, Nataša

Damjanović, Vladimir Vidić

Παραγωγή / Produktion /

Production Nachmittagsfilm

Συμπαγωγή / Koproduktion /

Co-production dart.film, ZDF/3sat

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Maren Eggert, Jakob Lassalle,

Clara Möller, Franz Rogowski,

Lilith Stangenberg, Alan Williams,

Jirka Zett, Dane Komljen

Βραβεία / Preise / Awards

• Διεθνές Φεστιβάλ

Κινηματογράφου Βερολίνου

- Αργυρή Άρκτος Καλύτερης

Σκηνοθεσίας

• Internationale Filmfestspiele

Berlin - Silberner Bär für die

Beste Regie

• Berlin International Film Festival -

Silver Bear for Best Director



Ήμουν στο Σπίτι, Αλλά...

Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Τρίτη 12 Δεκεμβρίου / 21:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Ο δεκατρίαχρονος Φίλιπ, επιστρέφει στο σχολείο μετά από μια εβδομάδα εξαφάνισης, χωρίς να δώσει την παραμικρή εξήγηση. Το βρώμικο τζάκετ του και το τραυματισμένο του πόδι μαρτυρούν τη φυγή του. Η μητέρα του, η Άστριντ, τον υποδέχεται με ανακούφιση, όμως το γεγονός αυτό διαταράσσει την ήδη ευαίσθητη ισορροπία της οικογένειας, φέρνοντας στην επιφάνεια το θάνατο του πατέρα, που είχε συντελεστεί μόλις λίγα χρόνια πριν. Παράλληλα, εκτυλίσσονται σκηνές όπως η αγορά ενός χαλασμένου ποδηλάτου, ένας άντρας που αγωνιά για την αγάπη της συντρόφου του, μια σχολική τάξη που κάνει πρόβα Άμλετ.

Η προτελευταία ταινία της Άνγκελα Σάνελεκ, βραβευμένη με την Αργυρή Άρκτο Καλύτερης Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ του Βερολίνου το 2019 και εμπνευσμένη, για τον τίτλο της, από το *Γεννήθηκα, αλλά...* (1932) του Γιασουτζίρο Όζου, είναι μια σαγηνευτικά μυστικιστική σπουδή πάνω στην ύπαρξη, την απώλεια, την τέχνη και τη μητρότητα.

Ich war zuhause, aber...

Γριechische Kinemathek / Dienstag 12 Dezember / 21:00

Γριechische und englische Untertitel

Der 13-jährige Philipp ist spurlos verschwunden und kehrt erst nach einer Woche ohne Erklärung in die Schule zurück. Allein seine verschmutzte Jacke und eine Verletzung am Bein zeugen von seiner Flucht. Seine Mutter Astrid ist erleichtert, aber die Ereignisse stören das ohnehin empfindliche familiäre Gleichgewicht und wecken Erinnerungen an den wenige Jahre zurückliegenden Tod des Vaters. Astrid erstet ein kaputtes Fahrrad, ein Mann kämpft um die Liebe seiner Gefährtin, und eine Schulklasse probt eine Hamlet-Aufführung.

Der Titel von Angela Schanelecs vorletztem, auf der Berlinale 2019 mit dem Silbernen Bären für die Beste Regie ausgezeichneten Film, lehnt sich an Yasujiro Ozus 1932 entstandenes Werk „Ich bin geboren, aber...“ an und ist eine verführerische, mystische Studie über Existenz, Verlust, Kunst und Mutterschaft.

I Was at Home, But...

Greek Film Archive / Tuesday 12 December / 21:00

Greek and English subtitles

Thirteen-year-old Phillip returns to school after a week of being missing, without giving any explanation. His dirty jacket and injured leg are witness to his departure. His mother, Astrid, welcomes him with relief, but the event upsets the already delicate balance of the family, bringing to the surface the father's death, which occurred only a few years ago. Scenes such as the purchase of a broken bicycle, a man struggling for the love of his partner, a school class rehearsing Hamlet unfold alongside.

Winner of the Silver Bear for Best Director at the 2019 Berlinale and inspired, for its title, by Yasujiro Ozu's *I was born, but...* (1932), Angela Schanelec's eighth feature film is a compellingly mystical study on existence, loss, art and motherhood.

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία / Deutschland / Germany,
2016, 86'

Έγχρ. / Farbe / Color, DCP
Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά, Αγγλικά, Ελληνικά /
Deutsch, Englisch, Griechisch /
German, English, Greek

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Reinhold Vorschneider

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec, Maja Tennstedt

Ήχος / Ton / Sound

Andreas Mücke-Niesytka,

Rainer Gerlach

Παραγωγοί / Producers /

Produzent*innen

Frieder Schlaich, Irene von Alberti

Παραγωγή / Produktion /

Production Filmgalerie 451

Συμπαγωγή / Koproduktion /

Co-production WDR, Arte

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Filmgalerie 451 GmbH
& Co. KG

Με τους / Mit / With

Miriam Jakob, Thorbjörn Björnsson,
Maren Eggert, Phil Hayes, Anaia
Zapp, Alan Williams, Miriam
Horwitz, Benjamin Hassmann,
Petra Trenkel, Michel Drobnik,
Ben Carter, Caroline Garnell,
Arthur Marioth, Leo Heim, Steffi
Niederzoll, Esther Buss, Paula
Knüpling, Helena Hentschel, Louis
Schanelec, Nicolas Wackerbarth

Βραβεία / Preise / Awards

- Βραβεία Καλύτερου Μοντάζ και Καλύτερης Φωτογραφίας της Γερμανικής Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου
- Preis der deutschen Filmkritik: Bester Schnitt, Beste Kamera
- Best Editing and Best Camera Awards of the German Film Critics Association



Το Ονειρικό Μονοπάτι

Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Κυριακή 10 Δεκεμβρίου / 21:00
Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Στην Ελλάδα, το 1984, ο Κένεθ και η Τερέζα παίζουν μουσική και τραγουδούν στο δρόμο. Εκείνος είναι Άγγλος, εκείνη Γερμανίδα. Είναι ερωτευμένοι, αλλά η σχέση τους δοκιμάζεται όταν ο Κένεθ μαθαίνει ότι η μητέρα του είχε ένα ατύχημα. Βερολίνο, τριάντα χρόνια μετά: η Αριάν, ηθοποιός της τηλεόρασης, χωρίζεται από τον ανθρωπολόγο σύζυγό της, Ντέιβιντ.

Με λιτότητα και μεγάλη σκηνοθετική ακρίβεια, *Το Ονειρικό Μονοπάτι* σκιαγραφεί το τέλος δύο διαφορετικών σχέσεων σε δύο διαφορετικές εποχές. Ποιος είναι ο ρόλος του τυχαίου και ποιος αυτός των ονείρων στην πορεία των ανθρώπων; Με την ταινία αυτή, η Άνγκελα Σάνελεκ ξεδιπλώνει την ιδιαίτερη κινηματογραφική γραφή της που εστιάζει λιγότερο στη δραματική πλοκή και περισσότερο στα βλέμματα, τις χειρονομίες και τα αντικείμενα, μεταδίδοντας διαμέσου των αισθήσεων την άφατη και μύχια πλευρά των πραγμάτων.

Φεστιβάλ / Festspiele / Festivals

Φεστιβάλ Κινηματογράφου Λοκάρνο / Filmfestival von Locarno / Locarno Film Festival

Der traumhafte Weg

Γriechische Kinemathek / Sonntag 10 Dezember / 21:00
Γriechische und englische Untertitel

Γriechenland 1984. Kenneth und Theres sind Straßenmusikanten. Er kommt aus England, sie ist Deutsche. Sie sind verliebt, aber als Kenneth vom Unfall seiner Mutter erfährt, wird ihre Beziehung auf die Probe gestellt. Berlin, 30 Jahre später: Die Fernsehdarstellerin Ariane lässt sich von ihrem Mann, dem Anthropologen David, scheiden.

Der traumhafte Weg skizziert mit präziser Regie das Ende zweier Beziehungen zu unterschiedlichen Zeiten. Welche Rolle spielen der Zufall und Träume auf dem Lebensweg eines Menschen? In diesem Film entwickelt Angela Schanelec eine besondere Filmsprache, die nicht auf eine dramatische Handlung, sondern auf Blicke, Gesten und Gegenstände setzt, um anhand von Empfindungen den unsichtbaren, inneren Aspekt der Dinge zu vermitteln.

The Dreamed Path

Greek Film Archive / Sunday 10 December / 21:00
Greek and English subtitles

It is 1984 in Greece. Kenneth and Teresa are playing music and singing in the street. He is English, she is German. They are in love, but their relationship is challenged when Kenneth learns that his mother had an accident. Berlin, thirty years later: television actress Ariane divorces her anthropologist husband, David.

With great precision and spareness, *The Dreamed Path* portrays the end of two different relationships in two different eras. What part does chance and dreams play in our lives? With this film, Angela Schanelec unfolds her unique cinematic style that focuses less on the dramatic plot and more on looks, gestures and objects, conveying through the senses the unspeakable and innermost side of things.

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία, Γαλλία / Deutschland,
Frankreich / Germany, France,
2010, 84'
Έχρ. / Farbe / Color, 35mm
Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά, Αγγλικά, Ελληνικά /
Γαλλικά, Γερμανικά, Αγγλικά /
Französisch, Deutsch, Englisch /
French, German, English

Σκηνοθεσία / Regie / Direction
Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay
Angela Schanelec

**Φωτογραφία / Kamera /
Cinematography**

Reinhold Vorschneider

Μοντάζ / Schnitt / Editing
Mathilde Bonnefoy

Ήχος / Ton / Sound

Andreas Mücke-Niesytka

**Παραγωγοί / Producers /
Produzent*innen**

Gian-Piero Ringel, Angela
Schanelec

Παραγωγή / Produktion /

Production Ringel Filmproduktion,
Nachmittagfilm

Συμπαγωγή / Koproduktion /

Co-production La Vie Est Belle

**Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /
World Sales** Films Boutique

Με τους / Mit / With

Josse de Pauw, Bruno Todeschini,
Natacha Régnier, Mireille Perrier,
Maren Eggert

Φεστιβάλ / Festspiele / Festivals

- Διεθνές Φεστιβάλ
Κινηματογράφου Βερολίνου
- Internationale Filmfestspiele
Berlin
- Berlin International Film Festival



Ορλύ

Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Δευτέρα 11 Δεκεμβρίου / 19:00

Ελληνικοί και Γερμανικοί υπότιτλοι

Τέλος του χειμώνα. Δύο ώρες στο αεροδρόμιο Ορλύ του Παρισιού. Μια νεαρή γυναίκα, ενώ επιστρέφει στον σύζυγό της, ερωτεύεται έναν άγνωστο. Μια μητέρα, ταξιδεύει με τον μετέφηβο γιο της για την κηδεία του πρώην συζύγου της και πατέρα του αγοριού. Στο πρώτο ταξίδι του στο εξωτερικό, ένα νεαρό ζευγάρι κάνει την επαφή μεταξύ του. Μέσα στην καταπραϊντική ανωνυμία του δημόσιου χώρου, μια γυναίκα τολμά επιτέλους να διαβάσει το γράμμα χωρισμού του συζύγου της. Όλοι περιμένουν τα αεροπλάνα τους. Απορροφημένοι στην εκτέλεση της άμεσης αποστολής τους, κινούνται μέσα στο άψογης αρχιτεκτονικής και λειτουργικότητας κτίριο, αγνοώντας μια διαφαινόμενη απειλή, που θα οδηγήσει στην επικείμενη εκκένωση του.

Με διεισδυτικό βλέμμα και έξοχους διαλόγους, η Άνγκελα Σάνελεκ συνθέτει μια παλλόμενη, πολυπρόσωπη αφήγηση για το εύθραυστο νήμα των σχέσεων και την απόσταση που μας χωρίζει από τον άλλο.

Orly

Griechische Kinemathek / Montag 11 Dezember / 19:00

Griechische und deutsche Untertitel

Ende des Winters. Zwei Stunden auf dem Flughafen Paris-Orly. Eine junge Frau ist auf dem Weg zu ihrem Mann und verliebt sich in einen Unbekannten. Eine Mutter reist mit ihrem halbwüchsigen Sohn zur Beerdigung ihres Ex-Mannes und Kindsvaters. Auf seiner ersten Auslandsreise verliert sich ein junges Paar aus den Augen. In der wohltuenden Anonymität des öffentlichen Raums liest eine Frau endlich den Abschiedsbrief ihres Mannes. Sie alle warten auf ihren Flug. In ihre augenblicklichen Angelegenheiten vertieft, wandeln sie durch die makellose, funktionelle Architektur des Flughafengebäudes und bemerken nichts von der äußeren Bedrohung, die zu seiner Evakuierung führen wird.

Mit aufmerksamem Blick und präzisen Dialogen erzählt Angela Schanelec eine pulsierende, facettenreiche Geschichte über zarte Beziehungsgeflechte und die Entfernung, die uns von anderen trennt.

Orly

Greek Film Archive / Monday 11 December / 19:00

Greek and German subtitles

It is the end of the winter. Two hours at the Paris Orly Airport. A young woman, on the way home to her husband falls for a stranger. A mother and her nearly grown son are traveling to the funeral of her ex-husband, the boy's father. A young couple on their first big trip abroad lose touch with each other. A woman finally dares to read her husband's break-up letter in the soothing anonymity of public space. All wait for their planes. Completely absorbed in following their immediate fates, they move through the impeccably structured and functional building, unaware of a looming threat outside that will result in the airport's imminent evacuation.

With an insightful eye and exquisite dialogues, Angela Schanelec composes a pulsating, multi-faceted narrative about the fragile thread of relationships and the distance that separates us from each other.

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία / Deutschland / Germany,
2007, 98´
Έγχρ. / Farbe / Color, 35mm
Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά / Deutsch / German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Reinhold Vorschneider

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Bettina Böhler

Ήχος / Ton / Sound

Johannes Grehl

Παραγωγοί / Producers /

Produzent*innen

Angela Schanelec

Παραγωγή / Produktion /

Production Nachmittagfilm

Συμπαράγωγή / Koproduktion /

Co-production ZDF

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Jirka Zett, Miriam Horwitz, Angela Schanelec, Fritz Schediwy, Mark Waschke, Agnes Schanelec, Katharina Linder, Tobias Lenel, Katharina Krawczyk

Φεστιβάλ / Festspiele / Festivals

- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου
- Internationale Filmfestspiele Berlin
- Berlin International Film Festival



Απομεισήμερο

Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Δευτέρα 11 Δεκεμβρίου / 21:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Ο Κωνσταντίν, ένας νεαρός συγγραφέας, ζει σε μια παραλίμνια έπαυλη που μοιράζεται μαζί με τον άρρωστο θείο του, Άλεξ. Μια καλοκαιρινή ημέρα, μετά από μακρά απουσία, δέχονται την επίσκεψη της μητέρας του, της ηθοποιού του θεάτρου Ιρένε. Εκεί βρίσκεται κι ο παιδικός έρωτας του Κωνσταντίν, η Άγκνες, καθώς περνάει τις καλοκαιρινές της διακοπές στο διπλανό σπίτι όπου μεγάλωσε, προτού φύγει για σπουδές. Κάτω από το απαλό, διάφανο φως των καλοκαιρινών απογευμάτων, θα φανερωθούν οι ρωγμές στις οικογενειακές και ερωτικές σχέσεις των ηρώων, που αδυνατούν να ξαναβρούν την τρυφερότητα και την εγγύτητα του παρελθόντος. Η συνάντησή τους, δεν είναι πια παρά μια συνήθεια, με χαρακτηριστικά της την αδιαφορία και την πλήξη, την εσωτερική αγωνία και τη μοναξιά. «Σε τι πιστεύεις;» ρωτάει ο Κωνσταντίν τον Άλεξ. «Σε στιγμές μεμονωμένες και συχνά απρόσμενες.». Εμπνευσμένη από το *Γλάρο* του Τσέχωφ, οι πρωταγωνιστές του συναντώνται σήμερα, για να ζήσουν τρία απομεισήμερα.

Nachmittag

Γriechische Kinemathek / Montag 11 Dezember / 21:00

Griechische und englische Untertitel

Der junge Schriftsteller Konstantin lebt mit seinem kranken Onkel Alex in einer Villa am See. An einem Sommertag erhalten sie nach langer Zeit wieder Besuch von Konstantins Mutter Irene, einer Theaterschauspielerin. Im sanften, klaren Licht der Sommernachmittage werden die Risse in den Familien- und Liebesbeziehungen der Figuren offenbar, denen es nicht gelingt, die Zärtlichkeit und gegenseitige Nähe der Vergangenheit wiederzufinden. Ihre Begegnungen verkommen zur Gewohnheit, sind von Gleichgültigkeit und Langeweile, Angst und Einsamkeit geprägt. „Woran glaubst du?“, fragt Konstantin. „An einzelne Augenblicke und unerwartete Momente“, antwortet Alex. In diesem von Tschechows *Die Möwe* inspirierten Film treffen die Figuren drei Nachmittage lang aufeinander.

Afternoon

Greek Film Archive / Monday 11 December / 21:00

Greek and English subtitles

Konstantin is a young writer that lives in a lakeside mansion he shares with his ailing uncle Alex. On a summer day, after a long absence, they receive a visit from his mother, the theatre actress Irene. Constantine's childhood sweetheart, Agnes, is also there, as she spends her summer holidays in the house next door where she grew up before leaving for her studies. Under the soft, transparent light of summer afternoons, the cracks in the heroes' family and romantic relationships will be revealed, as they are unable to regain the tenderness and closeness of the past. Their meeting is no longer anything more than a habit, characterized by indifference and boredom, inner anguish and loneliness. "What do you believe in?" asks Konstantin to Alex. "In isolated and often unexpected moments". Inspired by Chekhov's *The Seagull*, his protagonists meet today to spend three afternoons.

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία, Γαλλία / Deutschland,
Frankreich / Germany, France,
2004, 92'
Έγχρ. / Farbe / Color, 35mm
Με ήχο / Ton / With sound,
Γαλλικά, Γερμανικά / Französisch,
Deutsch / French, German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Reinhold Vorschneider

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Bettina Böhler

Ήχος / Ton / Sound

Jörg Kidrowski, Andreas

Mucke-Niesytka

Παραγωγοί / Producers /

Produzent*innen

Florian Koerner von Gustorf,

Michael Weber

Παραγωγή / Produktion /

Production Schramm Film Koerner
& Weber

Συμπαγωγή / Koproduktion /

Co-production ZDF, Arte/Neon
Productions

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Maren Eggert, Emily Atef, Alexis

Loret, Maria-Lou Sellem, Louis

Schanelec, Devid Striesow

Βραβεία / Preise / Awards

• Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου
της Γερμανικής Ένωσης Κριτικών
Κινηματογράφου

• Preis der deutschen Filmkritik:
Bestes Drehbuch

• Best Screenplay Award of the
German Film Critics Association

Φεστιβάλ / Festspiele / Festivals

• Φεστιβάλ Κινηματογράφου Καννών

• Internationale Filmfestival von
Cannes

• Cannes Film Festival



Μασσαλία

Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Τρίτη 12 Δεκεμβρίου / 19:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Κατά τη διάρκεια των διακοπών της, η νεαρή Σοφί ανταλλάσσει το διαμέρισμά της στη Γερμανία με ένα στούντιο στη Μασσαλία, πόλη όπου δεν γνωρίζει κανέναν. Ολομόναχη, αφήνεται να βυθιστεί στην περιπλάνηση της πόλης, ενώ για τον θεατή η ιστορία της παραμένει άγνωστη κι η προσωπικότητά της ασαφής. Σε ένα συνεργείο αυτοκινήτων συναντά τον νεαρό μηχανικό Πιερ και τον ρωτά αν μπορεί να της βρει ένα αυτοκίνητο. Όσο περισσότερο παραδίδεται στην πόλη, τόσο πιο πολύ απομακρύνεται από την προηγούμενη ζωή της...

Με περίτεχνη δομή και εξαιρετικά προσεγμένη φόρμα, η ταινία αποτυπώνει με λεπτότητα τη μετέωρη αίσθηση της μετάβασης και της αποξένωσης, καθώς και τη γλύκα και τη σκληρότητα της περιπλάνησης. Η πρώτη συνεργασία της Άνγκελα Σάνελεκ με την ηθοποιό Μάρεν Έγγερτ, πρωταγωνίστρια των περισσότερων ταινιών της.

Marseille

Griechische Kinemathek / Dienstag 12 Dezember / 19:00

Griechische und englische Untertitel

In den Ferien tauscht Sophie ihre Wohnung in Deutschland gegen ein Studio in Marseille. Dort kennt sie niemanden. Sie taucht in die Stadt ein und zieht umher. Den Zuschauer:innen ist ihre Vergangenheit unbekannt, ihre Persönlichkeit bleibt unscharf. In einer Autowerkstatt trifft sie Pierre, einen jungen Mechaniker, den sie darum bittet, ihr einen Wagen zu besorgen. Je mehr sie sich der Stadt ausliefert, desto weiter entfernt sie sich von ihrem bisherigen Leben.

Mit seiner äußerst durchdachten Struktur und Form erfasst der Film subtil die schwebende Empfindung des Übergangs und der Entfremdung, das Anrührende und die Härte des Umherziehens.

Marseille ist Angela Schanelecs erste Zusammenarbeit mit Maren Eggert, der Hauptdarstellerin vieler ihrer weiteren Filme.

Marseille

Greek Film Archive / Tuesday 12 December / 19:00

Greek and English subtitles

During her holidays, young Sophie swaps her apartment in Germany for a studio in Marseille, a city where she doesn't know anyone. All alone, she wanders through the city, while for the viewer her story remains unknown and her personality unclear. At a car repair shop she meets the young mechanic Pierre and asks him if he can find her a car. The more she surrenders to the city, the more she becomes distant from her former life...

With an elaborate narrative structure and a highly thoughtful direction, the film delicately captures the heady sense of transition and alienation, as well as the sweetness and harshness of wandering. Angela Schanelec's first collaboration with the actress Maren Eggert, who stars in most of her films.

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία / Deutschland / Germany,
2001, 85´
Έγχρ. / Farbe / Color, 35mm
Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά / Deutsch / German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Reinhold Vorschneider

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec, Bettina Böhler

Ήχος / Ton / Sound

Heino Herrenbrück, Jochen
Hergersberg, Andreas Ruft

Παραγωγοί / Producers /

Produzent*innen

Florian Koerner von Gustorf,
Michael Weber

Παραγωγή / Produktion /

Production Schramm Film Koerner
& Weber, ZDF

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Ursina Lardi, Andreas Patton, Anne
Tismer, Wolfgang Michael, Sophie
Aigner, Clara Enge, Nina Weniger,
David Striesow, Rüdiger Vogler

Φεστιβάλ / Festspiele / Festivals

- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βερολίνου
- Internationale Filmfestspiele Berlin
- Berlin International Film Festival



Το Καλοκαίρι που Περνά

Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Παρασκευή 8 Δεκεμβρίου / 19:00
Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Η Βάλερι, μια νεαρή συγγραφέας, αποφασίζει να παραμείνει το καλοκαίρι στο Βερολίνο και να εγκατασταθεί στο νέο της διαμέρισμα. Οι συναντήσεις της με φίλους, συγγενείς και εραστές, διακόπτουν την ήσυχη καθημερινότητα της και τη φέρνουν αντιμέτωπη με υπαρξιακά γεγονότα και συναισθηματικά αδιέξοδα.

Η τρίτη μεγάλου μήκους ταινία της Άνγκελα Σάνελεκ, είναι ένα τρυφερό και αιγυμιατικό δράμα που παρατηρεί τη ζωή από απόσταση. Οι χαρακτήρες διασταυρώνονται από τη μια σκηνή στην άλλη και διαγράφουν ένα σύνθετο συναισθηματικό τοπίο. Η ελλειπτική αφήγηση και τα στατικά, λουσμένα από το φυσικό φως πλάνα της πόλης, δίνουν την αίσθηση ότι η ζωή κυλά σαν ένα ήρεμο ποτάμι. Όμως, όλα είναι πιθανά και αβέβαια.

Mein langsames Leben

Γriechische Kinemathek / Freitag 8 Dezember / 19:00
Griechische und englische Untertitel

Valerie, eine junge Schriftstellerin, beschließt, den Sommer über in Berlin zu bleiben und sich in ihrer neuen Wohnung einzurichten. Der ruhige Alltag wird von Begegnungen mit Freunden, Verwandten oder Liebhabern unterbrochen, die sie mit existenziellen Begebenheiten und aussichtslose Gefühle konfrontieren.

In ihrem dritten Spielfilm, einem sanften und geheimnisvollen Drama, beobachtet Angela Schanelecs das Leben aus der Distanz. Die Figuren erscheinen in verschiedenen Tableaus und bezeichnen einen vielschichtigen, emotionalen Raum. Die elliptische Erzählweise und die unbewegten, vom Tageslicht erhellten Aufnahmen der Stadt vermitteln den Eindruck, als zöge das Leben vorbei wie ein ruhiger Strom. Alles bleibt möglich, nichts ist gewiss.

Passing Summer

Greek Film Archive / Friday 8 December / 19:00
Greek and English subtitles

Valerie is a young writer who decides to spend the summer in Berlin and settle into her new apartment. Her encounters with friends, relatives and lovers interrupt her quiet daily routine and confront her with existential events and emotional dead ends.

Angela Schanelec's third feature film is a tender and enigmatic drama that observes life from a distance. Characters intersect from one scene to the next and chart a complex emotional landscape. The elliptical narrative and static, natural light-washed shots of the city give the sense that life flows like a calm river. But everything is possible and uncertain.

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία / Deutschland / Germany,
1998, 110´
Έγχρ. / Farbe / Color, 35mm
Με ήχο / Ton / With sound,
Γαλλικά, Γερμανικά / Französisch,
Deutsch / French, German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Reinhold Vorschneider

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Bettina Böhler, Angela Schanelec

Ήχος / Ton / Sound

Martin Ehlers

Παραγωγοί / Producers /

Produzent*innen

Florian Koerner von Gustorf,

Michael Weber

Παραγωγή / Produktion /

Production Schramm Film Koerner

& Weber

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Sophie Aigner, Katie Eckerfeld,

Louis Schanelec, Vincent Branchet,

Katharina

Φεστιβάλ / Festspiele / Festivals

- Φεστιβάλ Κινηματογράφου Καννών
- Internationale Filmfestival von Cannes
- Cannes Film Festival



Μέρη στις Πόλεις

Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Παρασκευή 8 Δεκεμβρίου / 21:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Η Μίμη είναι μια ήσυχη, μοναχική έφηβη που ζει στο Βερολίνο με την ανύπαντρη μητέρα της. Κατά τη διάρκεια μιας σχολικής εκδρομής στο Παρίσι, ερωτεύεται και μένει έγκυος. Αναζητώντας την αγάπη, περιπλανιέται μόνη της από τη μια πόλη στην άλλη.

Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία της Άνγκελα Σάνελεκ είναι μια συγκινητική και σπάνιας λεπτότητας ιστορία ενηλικίωσης γύρω από τη μοναξιά και τη διάψευση των ονείρων. Το λιτό σκηνοθετικό της στιλ αποκτά εδώ πιο ξεκάθαρη μορφή: η υπαινικτική αφήγηση, το ελλειπτικό μοντάζ και η ακρίβεια στη λεπτομέρεια κάθε κάδρου, επιτυγχάνουν να μεταδώσουν τα συναισθήματα της ηρωίδας μέσα από την ίδια την κινηματογραφική φόρμα.

Plätze in Städten

Griechische Kinemathek / Freitag 8 Dezember / 21:00

Griechische und englische Untertitel

Mimmi, ein ruhiges, einsames Mädchen, lebt mit ihrer unverheirateten Mutter in Berlin. Auf einer Klassenfahrt nach Paris verliebt sie sich und wird schwanger. Auf der Suche nach Liebe irrt sie von einer Stadt in die andere.

In ihrem zweiten Spielfilm erzählt Angela Schanelec eine bewegende und außergewöhnlich subtile, von Einsamkeit und verlorenen Träumen gekennzeichnete Coming-of-Age-Geschichte. Ihre nüchterne Regie nimmt hier klare Gestalt an, denn die Filmsprache selbst – eine anspielungsreiche Erzählung, elliptische Schnitte und detailgenaue Bildkompositionen – vermittelt die Gefühle der Protagonistin.

Places in Cities

Greek Film Archive / Friday 8 December / 21:00

Greek and English subtitles

Mimi is a quiet, lonely teenager living in Berlin with her single mother. During a school trip to Paris, she falls in love and gets pregnant. In search of love, she wanders alone from one city to another.

Angela Schanelec's second feature film is a moving and remarkably subtle coming-of-age story about loneliness and disillusionment. Her minimalist directorial style takes on a clearer form here: the evocative narrative, elliptical editing and attention to every frame's detail manage to convey emotions through the cinematic form itself.



Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία / Deutschland / Germany,
1995, 85'
Έγχρ. / Farbe / Color, 35mm
Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά / Deutsch / German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Reinhold Vorscheider

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec

Ήχος / Ton / Sound

Herbert Wüst

Παραγωγοί / Producers /

Produzent*innen

Gudrun Ruzicková-Steiner

Παραγωγή / Produktion /

Production dffb, Luna Film, MDR,

SFB

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Anna Bolk, Wolfgang Michael,
Angela Schanelec, Michael
Martens, Margit Bendokat,
Andreas Herder, Jirka Berthke,
Lukas Confurius, Katharina Linder,
Johannes Schütz, Tobias Lenel,
Angelika Levi, Rainer Sellien,
Thomas Blum, Oliver Kamradt,
Peter Schütt, Isabelle Stever

Βραβεία / Preise / Awards

- Βραβείο Καλύτερης Ταινίας της Γερμανικής Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου
- Preis der deutschen Filmkritik: Bester Spielfilm
- Best Film Award of the German Film Critics Association



Η Καλότυχη Αδελφή μου

Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Κυριακή 10 Δεκεμβρίου / 19:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Στο πολύβουο Βερολίνο, ο Κρίστιαν, ένας φωτογράφος, δικάζεται ανάμεσα στον έρωτα του για την Ίζαμπελ (που υποδύεται η σκηνοθέτρια) και την ετεροθαλή αδερφή της Αριάν. Πως να επιλέξει ανάμεσα στις δυο όταν η καθεμιά τους ενσαρκώνει ένα διαφορετικό μέλλον; Ένας φίλος του προτείνει να το ρίξει κορώνα-γράμματα, αλλά τα πράγματα δεν είναι ποτέ τόσο απλά σε θέματα αγάπης.

Στην πρώτη μεγάλη μήκους ταινία της, η Άνγκελα Σάνελεκ σκηνοθετεί ένα ασυνήθιστο ερωτικό τρίγωνο, μακριά από τις συνταγές των ρομαντικών κομεντί και από κάθε είδους μοραλισμό. Με διαλόγους που μοιάζουν συχνά με μονολόγους, οι ήρωες θέτουν υπαρξιακά και αναπάντητα ερωτήματα γύρω από την επιθυμία, την ελευθερία και την αναζήτηση της ευτυχίας. Τα στατικά μονοπλάνα και οι εξαιρετικές εικαστικές συνθέσεις των κάδρων αναδεικνύουν τη γλώσσα των σωμάτων ενώ συνθέτουν ταυτόχρονα, στο φόντο, ένα πορτρέτο του Βερολίνου.

Der Glück meiner Schwester

Griechische Kinemathek / Sonntag 10 Dezember / 19:00

Griechische und englische Untertitel

Der Fotograf Christian ist in Berlin zwischen seiner Liebe zu Isabel (gespielt von der Regisseurin) und ihrer Halbschwester Ariane hin- und hergerissen. Wie soll er sich zwischen den beiden entscheiden, wo jede eine unterschiedliche Zukunft verspricht? Ein Freund rät ihm, eine Münze zu werfen. Aber so einfach sind die Dinge nicht, wenn es um die Liebe geht.

In ihrem ersten Spielfilm, der sich von den überbrachten Regeln romantischer Komödien und jeglichem Moralismus löst, inszeniert Angela Schanelec eine ungewöhnliche Dreiecksbeziehung. In Dialogen, die Monologen gleichen, stellen die Figuren existenzielle Fragen zu Verlangen, Freiheit und der Suche nach dem Glück. Die langen, statischen Einstellungen und außergewöhnlichen Bildkompositionen betonen die Körpersprache und zeichnen zugleich ein Porträt Berlins.

My Sister's Good Fortune

Greek Film Archive / Sunday 10 December / 19:00

Greek and English subtitles

In bustling Berlin, Christian, a photographer, is torn between his love for Isabelle (played by the director) and her half-sister Ariane. How can he choose between the two when each one embodies a different future? A friend suggests to flip a coin, but things are never that simple in matters of love.

In her first feature film, Angela Schanelec directs an unusual love triangle, far from the formulas of romantic comedies and from any kind of moralism. With dialogues that often turn into monologues, the characters raise existential and unsolved questions about desire, freedom and the search for happiness. The static long takes and the remarkable shot compositions highlight the language of the bodies while simultaneously composing, in the background, a portrait of Berlin.

Μυθοπλασία / Spielfilm / Fiction
Γερμανία / Deutschland / Germany,
1993, 48´
Έγχρ. / Farbe / Color, DCP
Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά / Deutsch / German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

**Φωτογραφία / Kamera /
Cinematography**

Angelika Levi

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec

Ήχος / Ton / Sound

Michael Freerix, Jan Ralske

Παραγωγή / Produktion /

Production dffb, SFB

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Αποκατάσταση / Restaurierung

/ Restoration Ψηφιακή

αποκατάσταση από την Ταινιοθήκη

της Γερμανίας / Digitale

Restaurierung durch die Deutsche

Kinemathek / Digitally restored

by the Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Angela Schanelec, Wolfgang

Michael, Isabel Karajan, Tobias

Lenel, Joana Schümer, Günther

Zschäckel, Gerhard Ahrens, Jürgen

Gösch



Πέρασα το Καλοκαίρι στο Βερολίνο

Goethe-Institut Athen / Σάββατο 9 Δεκεμβρίου / 19:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Με μελαγχολική διάθεση, η ταινία αποφοίτησης της Άνγκελα Σάνελεκ απεικονίζει τις σχέσεις δύο νεαρών ζευγαριών που προσπαθούν να εμπιστευτούν ο ένας τον άλλον, αλλά και μια νεαρή συγγραφέα που δηλώνει πως οι αναγνώστες της θα ήθελε να είναι σε θέση να την κατανοήσουν με τον τρόπο που αγγίζει η μουσική: ως ένα απερίγραπτο αλλά ενδόμυχο συναίσθημα.

Ich bin den Sommer über in Berlin geblieben

Goethe-Institut Athen / Samstag 9 Dezember / 19:00

Griechische und englische Untertitel

Angela Schanelec's melancholic graduation film depicts the relationships of two young couples struggling to trust each other, and a young writer who states that she would like her readers to be able to understand her writing in the same way that music touches them: as an indescribable, but deep, inner feeling.

I Stayed in Berlin All Summer

Goethe-Institut Athen / Saturday 9 December / 19:00

Greek and English subtitles

With a melancholy mood, Angela Schanelec's graduation film depicts the relationships of two young couples struggling to trust each other, and a young writer who states that she would like her readers to be able to understand her writing in the same way that music touches them: as an indescribable but intimate emotion.

Μικρού μήκους / Kurzfilm / Short film, 1992, 16´

Έγχρ. / Farbe / Color, DCP
Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά / Deutsch / German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Angela Schanelec

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec

Ήχος / Ton / Sound

Ferial Simon

Παραγωγή / Produktion /

Production dffb

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Αποκατάσταση / Restaurierung

/ **Restoration** Ψηφιακή

αποκατάσταση από την Ταινιοθήκη

της Γερμανίας / Digitale

Restaurierung durch die Deutsche

Kinemathek / Digitally restored by

the Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Angela Schanelec, Bohumil Hrabal



Πράγα, Μάρτιος 92

Goethe-Institut Athen / Σάββατο 9 Δεκεμβρίου / 19:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Ξεκινώντας με τη φράση «Δεν υπάρχει άλλος χρόνος πέρα από τον δικό μας», η ταινία καταγράφει ανώδυνες φαινομενικά σκηνές που εκτυλίσσονται στους δρόμους της Πράγας αμέσως μετά την πτώση της ΕΣΣΔ, καθώς και μια απαγγελία από τον συγγραφέα Μπόχουμιλ Χράμπαλ.

Prag, März 92

Goethe-Institut Athen / Samstag 9 Dezember / 19:00

Griechische und englische Untertitel

Der Film beginnt mit dem Satz „Es gibt keine andere Zeit als unsere“. Er zeigt scheinbar harmlose Szenen auf den Straßen Prags unmittelbar nach dem Zusammenbruch der UdSSR sowie eine Lesung des Schriftstellers Bohumil Hrabal.

Prague, March 92

Goethe-Institut Athen / Saturday 9 December / 19:00

Greek and English subtitles

Beginning with the phrase "There is no time other than one's own", the film records seemingly ordinary scenes unfolding on the streets of Prague after the fall of the USSR, as well as a recitation by the writer Bohumil Hrabal.

Μικρού μήκους / Kurzfilm / Short film, 1992, 10´

Ασπρόμαυρη / Schwarz-Weiß / B&W, DCP

Με ήχο / Ton / With sound,
Γερμανικά / Deutsch / German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Angela Schanelec

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec

Ήχος / Ton / Sound

Ferial Simon, Maren Kea

Freese, Horst Marx

Παραγωγή / Produktion /

Production dffb

Εταιρεία Πωλήσεων /

Weltvertrieb / World Sales

Deutsche Kinemathek

Αποκατάσταση / Restaurierung

/ **Restoration** Ψηφιακή

αποκατάσταση από την

Ταινιοθήκη της Γερμανίας /

Digitale Restaurierung durch

die Deutsche Kinemathek /

Digitally restored by

the Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Ulrike Steinbrenner,

Verena Koch, Ricardo Iscar,

Arnd Kaestner,

Frank Schendler,

Werner Durand



Μακριά

Goethe-Institut Athen / Σάββατο 9 Δεκεμβρίου / 19:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Κατά τη διάρκεια ενός τηλεφωνήματος, μια νεαρή γυναίκα δηλώνει σε μια φίλη της πως η μόνη πραγματική συνάντηση με τους ανθρώπους γίνεται την πρώτη φορά, καθώς οι επόμενες επισκιάζονται από λόγια και κοινοτοπίες. Αργότερα, συναντά έναν άντρα σε ένα δισκοπωλείο. Η δεύτερη σπουδαστική ταινία της σκηνοθέτριας είναι η μοναδική ασπρόμαυρη στη φιλμογραφία της.

Weit entfernt

Goethe-Institut Athen / Samstag 9 Dezember / 19:00

Griechische und englische Untertitel

Während eines Telefongesprächs erklärt eine junge Frau einer Freundin, dass die einzige wirkliche Begegnung mit einem Menschen beim ersten Treffen stattfindet, da die folgenden Begegnungen von Phrasen und Trivialitäten überschattet seien. Später trifft sie einen Mann in einem Plattenladen. Der zweite Studentenfilm der Regisseurin ist die einzige auf Schwarz-Weiß gedrehte Arbeit in ihrer Filmografie.

Far Away

Goethe-Institut Athen / Saturday 9 December / 19:00

Greek and English subtitles

During a phone call, a young woman tells a friend that the only real encounter with people happens the first time, as the following ones are overshadowed by words and banalities. Later, she meets a man in a record store. The director's second student film and the only black and white one in her filmography.

Μικρού μήκους / Kurzfilm / Short film, 1991, 5'

Έγχρ. / Farbe / Color, DCP

Με ήχο / Ton / With sound,

Γερμανικά / Deutsch / German

Σκηνοθεσία / Regie / Direction

Angela Schanelec

Σενάριο / Buch / Screenplay

Angela Schanelec

Φωτογραφία / Kamera /

Cinematography

Angela Schanelec

Μοντάζ / Schnitt / Editing

Angela Schanelec

Ήχος / Ton / Sound

Angela Schanelec

Παραγωγή / Produktion /

Production dffb

Εταιρεία Πωλήσεων / Weltvertrieb /

World Sales Deutsche Kinemathek

Αποκατάσταση / Restaurierung

/ Restoration Ψηφιακή

αποκατάσταση από την Ταινιοθήκη

της Γερμανίας / Digitale

Restaurierung durch die Deutsche

Kinemathek / Digitally restored by

the Deutsche Kinemathek

Με τους / Mit / With

Angela Schanelec

Υπέροχο Κίτρινο Χρώμα

Goethe-Institut Athen / Σάββατο 9 Δεκεμβρίου / 19:00

Ελληνικοί και Αγγλικοί υπότιτλοι

Μια γυναίκα αφηγείται σε πρώτο πρόσωπο τη σταδιακή αποξένωσή της από τον συγκατοικό της. Εμπνευσμένη από το σινεμά του Γκοντάρ, η σπουδαστική ταινία της Άγκελα Σάνελεκ αποτυπώνει ωμά και ποιητικά μια από τις κύριες ανησυχίες του έργου της, την αδυναμία επικοινωνίας με τον άλλο, ενώ ο χώρος και τα αντικείμενα λειτουργούν ως εκφραστικά μέσα.

Schöne gelbe Farbe

Goethe-Institut Athen / Samstag 9 Dezember / 19:00

Griechische und englische Untertitel

Eine Frau erzählt ihre schrittweise Entfremdung von ihrer Mitbewohnerin. Von den Filmen Godards inspiriert, verfolgt Angela Schanelec in ihrem Studienfilm bereits auf wilde und poetische Weise eines der Hauptanliegen ihres Werks: die Unmöglichkeit, mit anderen zu kommunizieren. Raum und Gegenstände werden dabei zu filmischen Ausdrucksmitteln.

Lovely Yellow Colour

Goethe-Institut Athen / Saturday 9 December / 19:00

Greek and English subtitles

A woman narrates in the first person her gradual alienation from her roommate. Inspired by Godard's cinema, Angela Schanelec's student film captures in a raw and poetic way one of the main concerns of her work, the impossibility of communicating with others, while space and objects are used as a means of expression.



Ευχαριστίες / Dank / Acknowledgements

Deutsche Kinemathek - Museum für Film und Fernsehen

Anke Hahn, Olaf Saeger, Sebastian Thiel

Films Boutique

Hsiao Wen Chiu, Leonora Perrin, Rūta Švedkauskaitė

Heretic

Γιώργος Καρναβάς / Giorgos Karnavas,
Κωνσταντίνος Κοντοβράκης / Konstantinos Kontovrakis,
Δάναη Σπαθάρη / Danae Spathara,
Ιοκάστη Ταρνανίδη / Iokasti Tarnanidi

Shellac Films

Egle Cepaite, Elisa Delaigue, Julien Girardot, Louise Orsini

Sky Express

Νικολέτα Αθηνάϊου / Nikoleta Athinaïou,
Ροξάνθη Λέτσιου / Roxanthi Letsiou,
Γεωργία Λιακοτίτη / Georgia Liakotiti

Κτήμα Χαριτάτου / Haritatos Vineyard

Ιωάννα Χαριτάτου / Ioanna Haritatu

Οργάνωση / Organisation / Organisation Ταινιοθήκη της Ελλάδος / Griechische Kinemathek / Greek Film Archive

Πρόεδρος του Δ.Σ. / Vorsitzende
des Verwaltungsrates / President of the BofD
Μαρία Κομνηνού / Maria Komninos

Φεστιβάλ Πρωτοποριακού Κινηματογράφου της Αθήνας / Avant-Garde Filmfestival Athen / Athens Avant-Garde Film Festival

Καλλιτεχνική Διευθύντρια / Künstlerische
Leiterin / Artistic Director
Μαρία Κομνηνού / Maria Komninos

Προγραμματισμός / Filmprogramm /
Programming

Ιάκωβος Σκενδερίδης / Iakovos Skenderidis
Νεφέλη Γκαμπάντ / Nepheli Gambade

Συνδιοργάνωση / Ko-Organisation / Co-Organisation

Goethe-Institut Athen

Διευθύντρια Πολιτιστικών Προγραμμάτων
του Goethe-Institut Athen & των Ινστιτούτων
Goethe της Νοτιοανατολικής Ευρώπης /
Leiterin Programmarbeit mit Regionalauftrag
/ Head of Cultural Programmes Southeast
Europe Region
Dr. Stefanie Peter

Πολιτιστικά Προγράμματα / Kulturprogramme /
Cultural Programmes

Ίρις Ασπμακοπούλου / Iris Asimakopoulou,
Ελεάννα Παπαθανασιάδη / Eleanna
Papathanasiadi

Συντονισμός & Οργάνωση Παραγωγής / Produktionskoordination und -organisation / Production Coordination and Organization

Ιάκωβος Σκενδερίδης / Iakovos Skenderidis

Κείμενα Καταλόγου / Katalogtexte / Catalogue Texts

Νεφέλη Γκαμπάντ / Nepheli Gambade

Συντονισμός & Οργάνωση Masterclass / Masterclass Koordination und Organisation / Masterclass Coordination and Organization

Νεφέλη Γκαμπάντ / Nepheli Gambade

Οικονομική Διαχείριση / Finanzverwaltung / Financial Management

Βασίλης Μπίμπας / Vassilis Bibas

Δημόσιες Σχέσεις / Öffentlichkeitsarbeit / Public relations

Ιωάννα Πιπίδη / Ioanna H. Pipides

Υπεύθυνη Γραφείου Τύπου και Επικοινωνίας / Kommunikations- und Werbemanager / Communication and publicity manager

Ευάννα Βενάρδου / Evanna Venardou

Σχεδιασμός Αφίσας & Καταλόγου / Poster- und Katalogdesign / Poster & Catalog Design

Βάσω Αβραμοπούλου /
Vasso Avramopoulou - A4 Design

Διαχείριση ιστοσελίδων, εφαρμογών και μέσων κοινωνικής δικτύωσης / Website, Online-Plattform und soziale Medien / Website, Online platform and social media

Ιωάννα Πιπίδη / Ioanna H. Pipides

Τεχνικός Υπεύθυνος / Technische Unterstützung / Technical support

Τάσος Αδαμόπουλος / Tassos Adamopoulos

Συντονισμός κίνησης ταινιών & υποστήριξη παραγωγής / Filmkopie/DCP- Transport und Produktionsunterstützung / Print/DCP Traffic Coordination & Production Support

Νεκτάριος Σάκκας / Nektarios Sakkas

Μετάφραση - Υποτιτλισμός / Übersetzung – Untertitelung / Translation - Subtitling

Νεανικό Πλάνο / Neaniko Plano

Μετάφραση / Übersetzung / Translation

Τίμων Κουλμάσης / Timon Koulmasis (ελληνικά
– γερμανικά / Griechisch – Deutsch / Greek –
German)

Πελαγία Τσινάρη / Pelagia Tsinari (γερμανικά
– ελληνικά / Deutsch – Griechisch / German –
Greek)

Simon Cowper (γερμανικά – ελληνικά / Deutsch
– Englisch / German – English)

Επιμέλεια γερμανικών κειμένων / Lektorat deutscher Texte / Proofreading German texts

Dr. Claudia Kotte

Η ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΝΤΑΞΗΣ ΣΤΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ «ΑΤΤΙΚΗ» 2021-2027.

THE EVENT IS IN THE PROCESS OF BEING INCLUDED IN THE REGIONAL PROGRAM «ATTICA» 2021-2027.



Με τη συγχρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Περιφερειακό Πρόγραμμα «ΑΤΤΙΚΗ»

ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ / FUNDED BY



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Πολιτισμού

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / CO-ORGANIZED BY



GOETHE
INSTITUT

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / SUPPORTED BY



Πρεσβεία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
Αθήνα



EUROPA
CINEMAS
Creative Europe MEDIA

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS

EPT



2^ο ΔΕΥΤΕΡΟ
103.7
πρόγραμμα

Kosmos



Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

αθηνόραμα

ΑΘΗΝΑ 98.4
Ο ΣΤΑΘΟΣ ΤΗΣ ΘΑΛΗΣ ΣΤΟΥΣ ΑΙΘΕΡΕΣ

ΣΤΟ ΚΟΚΚΙΝΟ
105.5

ΡΟΠΑΓΑΝΔΑ

★culture
now.gr



ΧΟΡΗΓΟΣ ΠΟΤΟΥ / DRINK SPONSOR



Κτήμα Χαριτάτου
Κεραλονέσι



ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
> ΜΟΥΣΕΙΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Ταινιοθήκη της Ελλάδος

Ιερά Οδός 48 & Μεγ. Αλεξάνδρου
Μετρό Κεραμικός
Τηλ: 210.36.12.046

Greek Film Archive

48, Iera Odos &
Megalou Alexandrou Str.
Keramikos metro station
Tel: +30.210.36.12.046